

T. 1213
Andante nell' Oratorio, Il Pensierato =

G. F. F. Cändel

Traduzione



Angel, che fuggi ogni soffire,
tu mesto oggior - dolce cantar!
in mezzo ai prati, ov' io m'aggirò
odo i tuoi lai,

ah si) Il tuo lamento vespertin
Se manchi a me
non visto, ahimè
più pei campi io vago sol
a mirar - la luna errar
Che disfa vicino a se
Il Chiaror del più bel sol

Parte I^a pag. 39. (Edizione Breitkopf & Härtel)
Luppi

Inglese

Dolce spicciotto, che eviti il rumore della follia
 Lomamente musicale, lamente melancolico!

A te, incantatrice, spesso nei boschi

Andrai per vedere la tua canzona serale.

O, moncaudito, cammino non veduto

Sul verde asciutto e raro uguale

Per vedere la luna evante

Levalcare vicino al suo morrodi più alto

Italiano

Levante dolente, o sollievo della notte, come canti più di anno.

^{Si} ~~Levante~~ più di anno, si intimamente melancolico!

~~Si~~ ^{Si} origlia dal ~~folto~~ loro nella notte e nel bosco

Dove bello e dolce suona il tuo canto.

Albrando torci, pellegrino

Per vedere sul verde molle

Come la luna in splendore silenzioso

Si alza verso la mezzanotte.



L' Allegro
Il Pensieroso
ed
Il Moderato
Oratorium
von
Georg Friedrich Händel.



Prima (in sol) sull'ala d'oro il cherub della contemplazione
col manto silenzioso regna se Filomela non si degnò
di cantare nel suo modo più dolce e dolente, allungando la
fronte rugosa (ruggosa) della notte.

Federico

Vieni a me su ala d'oro o cherub della contemplazione,
Silenzioso regni la quiete dappertutto se nel cospuglio non
si sveglia il suono dolce dell'usignolo, allungando la fronte
ruggosa della notte.



Val Inglese

~~Federico~~ Vieni a me sull'ali d'oro o cherubin della contemplazione,
ch' il manto silenzioso regna se Filomela non si degna ~~di~~ cantare
nel ~~suo~~ modo più dolce e dolente, carezzando la fronte rugosa
della notte

Val Tedesco

Vieni a me sull'ali d'oro o cherubin della contemplazione,
Silenziosa ^{ovunque} regna la quiete dappertutto se nel cospuglio non
si ode il dolce canto dell'usignolo, ^{che} carezzando la rugosa
fronte della notte.

b
8^a

Vien du l'a - li d'o-ro vi-ro Che-ru-bin con-tem-pla-ti-vo Ch'è la que-tes-ven-que
re-gna L'u-si-guol se non si de-gna Dol-ce-men-te di can-ta-re & la not-tes-co-ressar.

2011007023

T. 1213
New 103

(1)

A-681752



Giorgio Federico Händel
Andante nell' Oratorio Il Penseroso
per
Soprano, Flauto e Pianoforte



Recit. accomp:

Soprano

Pianoforte

P

Andante

Slanto

ad libitum

Pianoforte

Andante

PP

cel.

Dim.

PP

Handwritten musical score, first system. The upper staff features a complex, rapid melodic line with many beamed sixteenth notes. The lower staff is mostly empty, with some notes appearing in the final measures.

Handwritten musical score, second system. The upper staff continues the rapid melodic line, marked with *cres.* (crescendo). The lower staff has some notes and rests, with a *PPP* (pianissimo) marking in the middle.

Handwritten musical score, third system. The upper staff continues the rapid melodic line, marked with *F* (forte). The lower staff has some notes and rests, with a *SF* (sforzando) marking in the middle.

Handwritten musical score, fourth system. The upper staff continues the rapid melodic line. The lower staff has some notes and rests.

N. 8.

Flauto

P

Soprano

ad libitum

Angel

Angel che fuggi agniffi-ro

pp

me-sto ognor dol-ce can-to in me-ho ai pra-ti

in mi-mag-gi-ro io nò io nò O-do i tuoi lai-

Handwritten musical score on ten staves. The notation includes vocal lines with lyrics and piano accompaniment. The lyrics are: "tu", "ah si", "tu la-men-to-re sper-tim". The score features various musical notations such as treble and bass clefs, key signatures (one sharp), time signatures, and dynamic markings like *F* (Forte). There are also slurs and phrasing marks. A red circular stamp is visible on the left side of the page, containing the text "MAESTRO FURIO", the number "5004", and the name "FRANCESCO".

Handwritten musical score for a vocal and piano piece. The score is written in D major (two sharps) and 4/4 time. The first system shows a piano introduction with rapid sixteenth-note passages in the right hand and chords in the left hand. The second system introduces the vocal melody with the lyrics "An-ge-l" and a "tu" marking above a note. The third system continues the piano accompaniment. The fourth system features a vocal line with the lyrics "An-ge-l che fug-gi ogni de-fi-ro" and a piano accompaniment. The fifth system continues the vocal melody with the lyrics "tu me-sto o-gni-or". The sixth system shows a piano accompaniment with a "cres." (crescendo) and "Dim." (diminuendo) marking. The seventh system features a vocal line with the lyrics "dol-ce can-to" and a piano accompaniment. The eighth system continues the vocal melody with the lyrics "re" and "in".

Handwritten musical score for a song in G major (one sharp). The score is written on ten staves, with vocal lines and piano accompaniment. The lyrics are in Italian.

Staff 1: Piano accompaniment, treble clef. Dynamic marking: *P*.

Staff 2: Vocal line, treble clef. Lyrics: *mer-ze ai pro-ti ovr m'ag-gi-ro*.

Staff 3: Piano accompaniment, grand staff (treble and bass clefs). Dynamic marking: *PP*.

Staff 4: Vocal line, treble clef. Lyrics: *in mer-ze ai pro-ti ovr m'ag-gi-ro*.

Staff 5: Piano accompaniment, grand staff. Dynamic marking: *PP*.

Staff 6: Vocal line, treble clef. Lyrics: *o do i. tuoi la-*

Staff 7: Piano accompaniment, grand staff.

Staff 8: Vocal line, treble clef. Lyrics: *i il*.

Staff 9: Piano accompaniment, grand staff.

Handwritten musical score for a vocal and piano piece. The first system shows a vocal line with a melodic line and a piano accompaniment. The lyrics "tu la-men - - - to Ne - - - spor" are written below the vocal line.

Second system of the musical score, featuring a vocal line with a melodic line and a piano accompaniment. The lyrics "tu la-men - - - to Ne - - - spor" are written below the vocal line.

Third system of the musical score, featuring a vocal line with a melodic line and a piano accompaniment. The lyrics "tu la-men - - - to Ne - - - spor" are written below the vocal line.

Fourth system of the musical score, featuring a vocal line with a melodic line and a piano accompaniment. The lyrics "Ben mer-ito ai pra-ti ora mag-gi - - - ro" are written below the vocal line. The system includes a piano (P) dynamic marking.

Handwritten musical score for the first system. It consists of two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves have lyrics in Italian: "io l'ode a-gnor", "io l'ode a-gnor io l'ode a-gnor", and "io l'ode a-gnor". The piano accompaniment is in the lower register, with a few notes in the first measure.

Handwritten musical score for the second system. It consists of two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves have lyrics: "-gnor" and "ah". The piano accompaniment is in the lower register, with a few notes in the first measure.

Handwritten musical score for the third system. It consists of two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves have lyrics: "io l'ode a-gnor". The piano accompaniment is in the lower register, with a few notes in the first measure. The system ends with a double bar line and a fermata.

Handwritten musical score, first system. The top staff (treble clef) begins with a piano (*p*) dynamic and contains a melodic line with eighth notes and a half note, followed by a measure with a whole note and a fermata. The bottom staff (bass clef) is mostly empty, with a piano (*pp*) dynamic marking in the second measure. A red circular library stamp is visible on the right side of the first system.

p *res.*

pp *res.*

LIBRARY OF THE UNIVERSITY OF SÃO PAULO
5007
1888-1975

Handwritten musical score, second system. The top staff (treble clef) begins with a piano (*p*) dynamic and contains a rapid, continuous melodic line of eighth notes, ending with a fermata. The bottom staff (bass clef) is mostly empty, with a fermata in the second measure. The word "ad libitum" is written at the end of the system.

p *ad libitum*

Handwritten musical score, third system. The top staff (treble clef) begins with a piano (*pp*) dynamic and contains a melodic line with eighth notes and a half note, followed by a measure with a whole note and a fermata. The bottom staff (bass clef) contains a corresponding melodic line with eighth notes and a half note, followed by a measure with a whole note and a fermata.

pp

Handwritten musical score, fourth system. The top staff (treble clef) begins with a piano (*p*) dynamic and contains a melodic line with eighth notes and a half note, followed by a measure with a whole note and a fermata. The bottom staff (bass clef) is mostly empty, with a fermata in the second measure. The word "Fine" is written at the end of the system.

p *Fine*

Handwritten musical score, fifth system. The top staff (treble clef) begins with a forte (*ff*) dynamic and contains a rapid, continuous melodic line of eighth notes, ending with a fermata. The bottom staff (bass clef) contains a corresponding melodic line with eighth notes and a half note, followed by a measure with a whole note and a fermata. The word "Fine" is written at the end of the system.

ff *Fine*

Condante nell' Oratorio: Il Pensieroso di G.F. Händel.

Traduzione

Angel, che fuggi ogni soffire.
In mesto ognor - dolce cantar!
in mezzo ai prati, ov' io m' aggiro.

Odo i tuoi lai.
Oh si, Il tuo lamento vesperin
Se manchi a me
non visto, ahimè
più pei campi io vago sol
a mirar - la luna errar
Che disfa vicino a se
Il chiaror del più bel Sol



*Parte I^a pag. 38-39.
(Edizione Breitkopf et Härtel, Lipsia.)*